

«Allgem. Litterar. Anzeiger»
1801, σ. 1539

Ἡλιάδης
Μανασσῆς

Ο ἐν Βιέννῃ μαθητὴς F. K. Altes ἀφικρῶν, ἐνδ' αὐτῷ σ. 1538-539, νεκρολογικὸν σημείωμα εἰς τὸν ἀποθανόντα τὸν 19 Νομβρίου 1800 Ignaz von WATTRANG, γεννηθέντα τὸν 31 Ἰουλίου 1739 ἐν Neusohl τῆς Οὐγγαρίας, γράφει, μεταφ' ἁλλων, καὶ τὰ ἑξῆς (γερμανιστί):

« Οὗτος μετέφρασεν ἐκ τῆς ἐλληνικῆς εἰς τὴν λατινικὴν ἓνα ἡρωμα-
τικὸν λόγον τοῦ Μανασσῆ Ἡλιάδου εἰς τὸν ἡγεμόνα τῆς Βλαχίας, Ἰω-
άννη Ἀλέξανδρον Ἀψιλάντην. Ο ἑλληνικὸς τίτλος εἶναι: Μανασσῆ
τοῦ Ἡλιάδου λόγος ἡρωματικὸς εἰς τὸν ὑψηλότατον καὶ θεοσεβέ-
στατον αὐθέντην κύριον Ἰωάννη Ἀλέξανδρον Ἀψιλάντην τὸν μεγαλο-
πρεπέστατον ἡγεμόνα πάσης οὐγγροβλαχίας. εἶδεν δὲ ἐν ἀρχῇ καὶ ἡ

προβωνιατικῇ ἐπιστολῇ. Manassis Eliadis Oratio Panegyrica
ad celsissimum et Serenissimum Principem Dominum Dominum Ioan-
nem Alexandrum Hyselantem Serenissimum Ducem
totius Valachiae. Posita etiam est in principio epistola dedicatoria, Lipsi-
ae, ex officina Breitkopfiae 1781. 40ν. 91 σελ. ἑλληνικῇ καὶ λατινικῇ. —
Μετέφρασεν εἰς λατινικὸν ἑξαμέτρον τὸν ἑλληνικὸν «ὕμνος ἡρωϊκὸς
προβωνιατικὸς τῷ ὑψηλοτάτῳ πρίγκιπι καὶ ἀρχιδουκῇ Αὐστρίας Ἰωσήφ
νικαῖ Λεοπόλδου καίσαρος, καὶ ἀδελφῇ Φραγκίσκου Β' Ἰμπεράτορος τῷ τοπο-
τηρικῇ ἐκτελεστικῇ παρὰ τοῦ ἐν ἑφῶδιν ἐλαχίστου Πολυζῶν Κόντζου
τῷ ἐξ Ἰωαννίνων. ἐν Βιέννῃ τῆς Αὐστρίας γράμματι τοῦ εὐγενοῦς Τράττ-
νερν κατὰ τὸ ,αψηε. Ὀκτωβρίου ε'. 1795». ἔχει ἐπιμελήσαν τὴν διορθε-
σιν τοῦ ἑλληνικοῦ πρωτοτύπου καὶ τῆς λατινικῆς μεταφράσεως. ...»